

人物采访	・・・P1
119（紧急电话）的拨打方法	・・・P2,3
从姬路港乘船三十分去家岛诸岛欢度夏日	・・・P4
姬路站南侧站前广场	・・・P5
来自财团的通知	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<People> PUTU KARTIKA CHANDRA LESTARI 女士

KARTIKA 出身于印度尼西亚的巴厘岛，2017 年来日留学。今年三月在第十四届日语演讲大赛荣获银奖。从小就喜欢动画所以对日本产生了兴趣，她在当地大学的日语教育学科学习日本文化和日语。



Q: 请你给大家介绍一下巴厘岛。

A: 印尼是一个岛国，以前每个岛是一个独立的国家，现在各个岛还保留自己的语言和文化，各个岛还有各自的民族服饰。通用语言是印尼语，但是在家里和同岛人之间，人们还是使用各岛的语言。巴厘岛因为它美丽的自然和传统，观光业很发达。另外，人的名字很有特色。没有姓，第一个出生的孩子都起名叫“PUTU”。

Q: 请给大家介绍一下你在日本的生活。

A: 刚来日本没有朋友，初来时不知道倒垃圾的规定，被房主教训。日本打工的方式和印尼不同，产生很大压力。来日半年后开始在护理设施工作，虽然老年人独特的语言比较难懂，但是聊天的机会很多，很开心。我可以诉说我的烦心事，和大家变得亲近起来。现在我觉得他们就像我的家人。另外我还每月一次在小学生的英语集训中做义工。

Q: 将来你想做什么？

A: 我将要去冲绳的酒店做前台工作，但我的理想是回巴厘岛教日语和英语。

★★119（紧急电话）的拨打方法★★

在日本 119 是火警、事故、疾病和灾害等紧急时呼叫救护车或是消防车的号码。现在给大家介绍一下如何拨打紧急电话。

家里的固定电话和手机可以直接拨打 119 紧急电话。

大家在姬路市、市川町、福崎町、神河町拨打 119，接通的是姬路市消防局。在不太会日语的情况下只要用简单的日语说出「わたし にほんご はな私は日本語が話せません(我不会说日语)」或者「わたし はなじん私は〇〇人です(我是哪国人)」。

姬路市消防局通过多语言联络中心、用 16 国语言（英语、中国语、韩国语、葡萄牙语、西班牙语、法语、泰国语、越南语、印度尼西亚语、他加禄语、尼泊尔语、德语、意大利语、俄语、马来语、缅甸语）365 天 24 小时全天候服务。

拨打电话的时候一定要镇定、慢慢的讲话。接通多语言联络中心的过程中的一小段时间里，电话里会没有声音，这个过程请绝对不要挂断电话。请求发出后，听到警笛后，尽量在家门前或者走出家门招手，引导救护车。

尽量要让家人或者是朋友一起乘坐救护车。同时，事先准备好健康保险证和用药手册对治疗有好处。以下图作为参考，事先好 119 便条，以备不时之需。

通知 119

火灾？ 紧急救护？

火灾时

- 1、住址 「〇〇市〇〇町〇〇番〇〇号」、「共用住宅的名字、户主的名字」等详情。
- 2、住址附近明显的目标建筑 「〇〇十字路口」等。
- 3、详细状况 「什么物品燃烧了多久」「是否有还未逃生的人」等。
- 4、联络人的姓名电话 「我是〇〇〇〇。」「电话号码是〇〇〇—〇〇〇〇。」

紧急救护时

- 1、事故现场或者详细地址 「〇〇市〇〇町〇〇十字路口」等。
- 2、紧急救护？事故？ 交通事故时，尽量具体的讲述事故的内容。
- 3、疾病、伤员等的情况 「副驾驶的人面部出血」「50 岁左右男性」
- 4、联络人的姓名电话 「我是〇〇〇〇。」「电话号码是〇〇〇—〇〇〇〇。」

119 联络便条 （请紧急情况时活用）

地址、建筑物名	
目标性建筑物	
姓名	
电话号码	

休息日・夜间的紧急治疗

内科・儿科	休息日・夜间紧急救护中心・☎079-298-0119 (日语介绍后接通) ●夜间、受理时间晚 8:30～次日凌晨 5:30 ●星期日、法定节假日、8/15、12/31～1/3 的白天、受理时间上午 8:30～下午 5:30	
眼科・耳鼻咽喉科	休息日・夜间紧急救护中心・☎079-298-0119 (日语介绍后接通) ●星期日、法定节假日、8/15、12/31～1/3 的白天、受理时间上午 8:30～下午 5:30	
牙科	姫路市牙科医师会口腔保健中心・☎079-288-5896 ●星期日、法定节假日、8/14・15、12/30～1/3、上午 9:30～12:00	
休息日・夜间紧急救护中心的拥挤状况请上网确认		
查寻家附近的医院・诊所时 ひょうごけんいりょうきかんじょうほうしすてむ 兵庫県医療機関情報システム (兵 库 县 医 疗 机 关 系 统) 检索		
→ 英语版本请点击主页的「Search by English」		
自己去医院还是叫救护车，犹豫不决时 ひめじしきゅうきゅうじゅしんがいど 姫路市救急受診ガイド (姫 路 市 紧 急 救 治 指 南) 检索		

※不能使用外语。尽量和可以用日语说明症状的人一起接受检查治疗。

※感觉身体不适时，尽早到平时接受检查和治疗的医院或是诊所接受检查治疗。

～从姫路港乘船三十分钟去家岛诸岛欢度夏日～

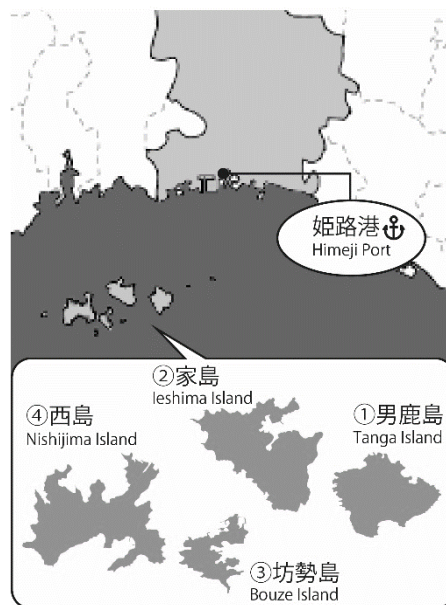
家岛诸岛位于姫路西南部，由濑户内海的 44 座岛屿组成。其中，家岛、男鹿岛、坊势岛、西岛这 4 座岛屿上住有居民。

从姫路港乘 30 分钟的班轮就可以到达。让我们来一次岛屿一日游吧！

◆在美丽的海滨享受海水浴

家岛诸岛拥有清澈的海水、白色的沙滩，有 5 个可供尽情享受水上运动和日光浴的海水浴场。

①男鹿岛	立之滨海水浴场・青井之滨海水浴场
②家岛	清水之滨海水浴场
③坊势岛	坊势岛海水浴场
④西岛	兵库县立家岛自然体验中心海水浴场



◆在旅馆悠闲地品尝海鲜料理

我们也可以在海水浴场附近的旅馆或者民宿悠闲自在的过一宿，品尝用当地捕获的海鲜烹饪的料理。如果只用餐的话，请提前预约。

◆进一步享受自然体验的快乐

在西岛的兵库县立家岛自然体验中心，可以体验独木舟或皮划艇等水上运动，也可以留宿在木屋或帐篷享受烧烤。在暑假和假日有专门指导员主持海边生物观察会。

＜兵库县立家岛自然体验中心＞ <http://www.shizen-ieshima.com/>



◆参加旅游团或活动

家岛诸岛几乎没有观光地那样的导游指南牌。参加旅游团或体验活动可以充分感受岛屿的魅力。

＜家岛观光事业组合＞ <http://h-ieshima.jp/>

＜家岛观光导游＞ <http://ieshimacon.com/>

※家岛诸岛上没有便利店，餐饮店也很少，提醒大家注意。

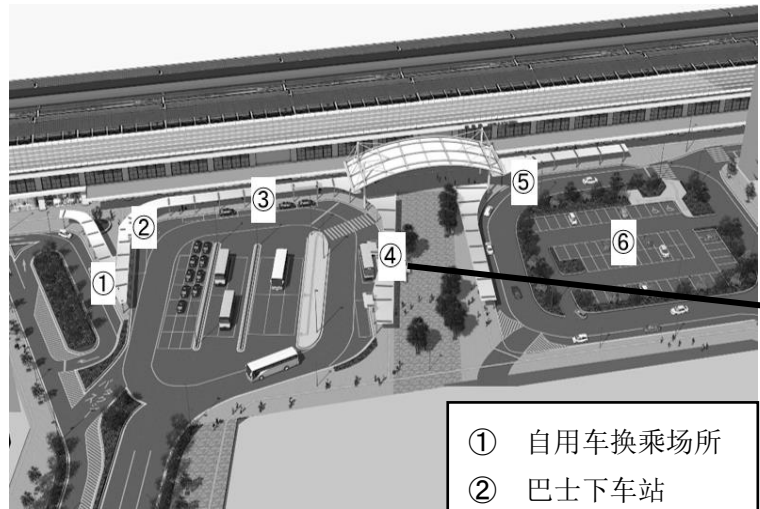
姬路站南侧站前广场

继 JR 姬路站北侧改建以后，南侧的改建也结束了。随着姬路站南侧站前广场的完成，电车・巴士・出租车・自用车的相互换乘非常方便。

JR 姬路站南从车站南出口到环岛设置了天棚，换乘时可免遭淋雨。另外，还新增了钟表和座椅，方便候车、等人或者休息时利用。

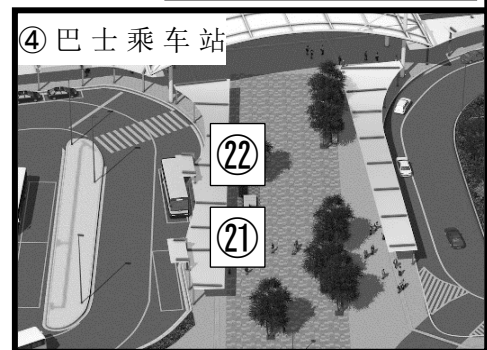
自用车的换乘场所位于广场的东西两侧，比以前的空间有所增加。

接送需要等待的时候、东侧的停车场可 20 分钟内免费使用。



- ① 自用车换乘场所
- ② 巴士下车站
- ③ 出租车站
- ④ 巴士乘车站
- ⑤ 自用车换乘场所
- ⑥ 自用车停车场

乘车站	系统	运行方向
②①	91	姬路・庄田循环
	98	山阳电铁饰磨站
	99	市政府南
②②	90	健康体能中心～日出町 ※只在平日运行
	92	白浜海岸
	93	东山南口
		东山～山阳电铁八家站～的形循环
	95	播磨胜原站～下太田住宅
	96	姬路南高校～JR 網干站网
	97	手柄山循环巴士 ※只在周六・日 公休日运行



每个乘车站，临近出发的巴士的运行方向、时间会显示在时刻提示板上。

每个乘车站的运行方向和时刻表也可在下面的网页确认。

②①乘车站：https://navi.shinkibus.jp/snk/html/485_1.html

②②乘车站：https://navi.shinkibus.jp/snk/jikoku_result

☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■记住与防灾有关的日语

地震/台风/火山喷发等，日本是一个公认的多灾害的国家。灾害时用的词语平时一般不使用，对于长期生活在日本的外国人来说，有些地方难以理解。发生灾害时，为了方便收集信息，建议记住一些与灾害相关的日语。「VIVA!ひめじ」本版开始每期刊登1个防灾有关的用语。



けいほう
警報（灾害将造成危险的通知，类似国内的各种预警）
おおあめけいほう
（例）**大雨警報**（类似国内的橙色或红色暴雨预警）
こうずいけいほう
洪水警報（类似国内的橙色或红色洪水预警）

※※※编辑后记※※※

令人大汗淋漓的季节来到了，今年依然需要忍受酷暑的考验，姬路近郊每年会举行浴衣大会/烟火大会为大家消暑，让我们感受一下短暂的清凉吧。

翻译和校对者

英语: Putu Kartika Candra Lestari、八田都志子、菅原智裕、原明子、横山真菜美
Kierstyn Courchaine

中文: 李果、安谷达夫、陸榮、于恒紅、宋 素论、曾宁

西班牙语: コロナド・ハシズミ・ルクレシア、清水健一郎、一井美香子

葡萄牙语: 市位ローズ、长尾美咲、泷浪えに

越南语: Pham Thi Le Thuy, Le Van Long, Tran Thi Thanh Ha, Dinh Thi Thu trang
Dang Van Lam, Pham Thi Thu Trang

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的既刊内容，也可以从公益財団法人姫路市文化交流財団（国际交流担当）的网站（<http://www.himeji-iec.or.jp/>）中阅览。

下一期预计在9月份发行，敬请期待。我们在此期待大家宝贵的意见和感想。

另外，我们招募愿意协助翻译・母语确认的人士。如有意向，请致电以下联系方式。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国際交流中心 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp